

# Allgemeine Einkaufsbedingungen für IT der Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft.

## Teil A – Allgemeiner Teil

### 1. Allgemeines

#### 1.1. Geltung und Vertragsabschluss

Für Leistungen des Auftragnehmers im Bereich der Informationstechnologie und Telekommunikationstechnologie gelten diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen für Informationstechnologie („AEB-IT“) in dem zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses aktuellen Stand. Ein Vertrag wird grundsätzlich durch die vorbehaltlose Annahme der Bestellung des Auftraggebers durch den Auftragnehmer abgeschlossen. Als eine solche Annahme gilt es auch, wenn der Auftragnehmer nach Zugang der Bestellung mit der Leistungserbringung beginnt.

Allgemeine Geschäftsbedingungen des Auftragnehmers und seiner Zulieferer gelten nicht, auch nicht als Shrink-Wrap, Click-Wrap oder sonstige vorformulierte Bestimmungen.

**Die Bestimmungen AEB-IT sowie diejenigen Bestimmungen, welche von der allgemeinen Praxis, von den Rechtsnormen und von den Parteien früher angewandten Bedingungen abweichen, lernt der Auftragnehmer vor Vertragsschluss kennen und nimmt diese mit der vorbehaltlosen Bestätigung der Bestellung aus-drücklich an.**

#### 1.2. Konzerngesellschaften der Mercedes Benz Manufacturing Hungary Kft.

**Jedes Konzernunternehmen (laut des jeweils gültiges Gesetzes über die Ordnung der Steuerzahlung) der Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft. („MBMH“) kann Auftraggeber gemäß diesen AEB-IT sein.**

Konzernunternehmen können einem Vertrag beitreten, etwa durch Bestellung unter Bezugnahme auf einen Vertrag. Auftraggeber können aus einem Vertrag austreten, wenn verbleibende Auftraggeber deren Pflichten übernehmen. **Verträge können durch den**

# Általános Szerződési Feltételek a Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft. IT-beszerezéseikhez

## A-rész – Általános Rész

### 1. Általános rendelkezések

#### 1.1. Szerződések érvényessége és megkötése

A jelen Informatikai Általános Szerződési Feltételek („ÁSZF-IT“) a szerződés megkötésének időpontjában hatályos változata vonatkozik a Szállító informatikai és távközlési területen nyújtott szolgáltatásaira. Szerződés alapvetően a Megrendelő megrendelésének a Szállító általi feltétel nélküli elfogadásával jön létre. A megrendelés elfogadottnak tekintendő, ha a Szállító a megrendelés kézhezvételét követően megkezdi a szolgáltatások nyújtását.

A Szállító és beszállítói általános szerződési feltételei nem válnak a szerződés részévé, sem shrink-wrap vagy click-wrap útján illetve egyéb általános feltételként sem.

**Jelen ÁSZF-IT rendelkezéseit, ide értve azon rendelkezéseket, amelyek eltérnek az általános gyakorlattól, a jogszabályoktól és a Felek által korábban alkalmazott feltételektől, a Szállító a szerződéskötés előtt megismeri, és Megrendelő megrendelésének fenntartás nélküli visszaigazolásával kifejezetten elfogad.**

#### 1.2. A Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft. kapcsolt vállalkozásai

**A jelen ÁSZF-IT szerinti Megrendelőnek minősülhet a Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft. („MBMH“) bármely (a mindenkor hatályos adózás rendjéről szóló törvény szerinti) Kapcsolt Vállalkozása. Kapcsolt Vállalkozások valamely szerződésbe például a szerződéshez kapcsolódó megrendelésre hivatkozással léphetnek be. Megrendelők abban az esetben léphetnek ki valamely szerződésből, ha kötelezettségeiket a szerződésben maradó Megrendelők átvállalják. A Megrendelő továbbá jogosult szerződéseket Kapcsolt Vállalkozásokra átruházni. A Szállító a szerződést minden**

**Auftraggeber auch zwischen Konzernunternehmen übertragen werden.** Der Auftragnehmer kann den Vertrag jeweils kündigen, wenn er für ihn unzumutbar wird.

**Die Rechtseinräumung nicht ausschließlicher Nutzungsrechte umfasst stets auch die Berechtigung zur Ausübung der Nutzungsrechte durch Konzernunternehmen oder durch Dritte nur für Zwecke des Auftraggebers und der Konzernunternehmen. Die Rechtseinräumung ausschließlicher Nutzungsrechte umfasst stets auch das Recht zur Übertragung der Nutzungsrechte an Konzernunternehmen und an Dritte sowie zur entsprechenden Unterlizenzierung.**

### 1.3. Geltungsrangfolge

Soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart, sind in den Vertrag einbezogen in der Rangfolge:

1. Bestellung / Abschluss (ausschließlich auf eine von dem Auftraggeber ausgestellte Art) und Zahlungsbedingungen (ZB),
2. Verhandlungsprotokoll (ausschließlich auf einem von dem Auftraggeber ausgestellten Formular),
3. die besonderen Bestimmungen der AEB-IT (Teile B – M) mit deren Anlagen,
4. diese allgemeinen Bestimmungen der AEB-IT (Teil A) mit deren Anlagen,
5. die allgemeinen Einkaufsbedingungen des Auftraggebers sowie,
6. Leistungsbeschreibung / Leistungsverzeichnis (ausschließlich auf eine von dem Auftraggeber ausgestellte Art) (inkl. SLA) und der Preisblatt,
7. Informationen zum Datenschutz, DBL, MBST,
8. andere, als Anlage der Bestellung / Abschluss bestimmte Dokumente, die oben nicht erwähnt worden sind.

### 2. Organisation der Leistungserbringung

Der Auftragnehmer wird die Leistungen eigenverantwortlich erbringen. Nur er ist eingesetzten Mitarbeitern weisungsbefugt. Der Auftragnehmer trägt dafür Sorge, dass keine

esetben felmondhatja, amennyiben az számára elfogadhatatlanná válik.

**A nem kizárólagos felhasználási engedélyek adása minden esetben magában foglalja a Kapcsolt Vállalkozás vagy harmadik fél azon jogát is, hogy a felhasználási engedélyeket kizárólag a Megrendelő és a Kapcsolt Vállalkozás céljaira használja fel. A kizárólagos felhasználási engedélyek adása minden esetben magában foglalja a felhasználási engedélyek Kapcsolt Vállalkozások és harmadik felek részére történő átadása, valamint a továbbengedélyezés jogát is.**

### 1.3. Érvényességi sorrend

Kifejezett eltérő megállapodás hiányában a szerződés részeit a következők alkotják, az alábbi sorrendben:

1. Megrendelés / keretmegrendelés (kizárólag a Megrendelő által kiállított módon) a fizetési feltételek (ZB),
2. a Felek által felvett jegyzőkönyv (kizárólag a Megrendelő által kiállított formanyomtatványon),
3. az ÁSZF-IT különleges rendelkezései (B–M-részek), mellékletekkel együtt,
4. az ÁSZF-IT jelen általános rendelkezései (A-rész), mellékletekkel együtt,
5. a Megrendelő Általános Beszerzési Feltételei („AEB”),
6. a teljesítés tartalmát meghatározó leírás, (ún. „Leistungsbeschreibung”/ „Leistungsverzeichnis” / „Lastenheft” kizárólag a Megrendelő által kiállított módon) (ide értve SLA) és árajánlat („Preisblatt”),
7. az adatkezeléshez kapcsolódó információ, DBL, MBST,
8. egyéb, a megrendelés (Bestellung, Abschluss) mellékleteként felsorolt dokumentum, amely a fentiekben nincs megemlítve.

### 2. A szolgáltatásnyújtás megszervezése

A Szállító a szolgáltatásokat saját felelősségére nyújtja. A Szállító alkalmazott dolgozóit illetően kizárólag a Szállító minősül utasításra jogosult félnek. A Szállító köteles biztosítani, hogy a szolgáltatások teljesítésére

Eingliederung des von ihm eingesetzten Personals in einen Betrieb des Auftraggebers oder eines Konzernunternehmens erfolgt. Vom Auftragnehmer eingesetzte Mitarbeiter treten in kein Arbeitsverhältnis zum Auftraggeber, auch wenn sie Leistungen dort erbringen.

Vor Leistungsbeginn benennt der Auftragnehmer dem Auftraggeber einen verantwortlichen Ansprechpartner ein Wechsel des Ansprechpartners ist rechtzeitig anzukündigen. Bei Leistungen im Betrieb des Auftraggebers hat der Auftragnehmer dort geltende Sicherheitsvorschriften und Informationssicherheitsrichtlinien einzuhalten, die ihm der Auftraggeber auf Anfrage zur Verfügung stellt.

Bei Zugriff auf Informations- und Telekommunikationstechnologie des Auftraggebers hat der Auftragnehmer dafür geltende Informationssicherheitsrichtlinien strikt zu beachten, insbesondere auch bei Fernzugriff (Remote-Zugriff).

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, auch weitergehende oder geänderte, vom Auftraggeber zur Verfügung gestellte Richtlinien einzuhalten. Dies gilt nicht, soweit das dem Auftragnehmer unzumutbar ist und er der Richtlinie unverzüglich nach deren Kenntnis schriftlich gegenüber dem Auftraggeber unter Darlegung der maßgeblichen Gründe widersprochen hat.

Bei Vertragsbeendigung enden Zugangsberechtigungen des betreffenden Personals des Auftragnehmers zu Systemen und Betriebsgelände des Auftraggebers aus dem Vertrag. Der Auftragnehmer gibt gleichzeitig erhaltene Ausweise und sonstige zur Authentifizierung zur Verfügung gestellten Gegenstände (z.B. Token, Smartcards) zurück.

### **3. Allgemeine Leistungspflichten**

#### **3.1. Leistungserbringung**

Der Auftragnehmer erbringt Leistungen nach anerkannten Technik- und Qualitätsstandards zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses. Hardware ist CE-zertifiziert sowie gemäß gültiger VDE- und UVV-Bestimmungen auszuliefern. Software ist unter Beachtung der GoDV und einschlägiger Qualitätsstandards bereitzustellen. Lieferungen sind vor der Bereitstellung umfassend zu prüfen und zu testen.

alkalmazott dolgozói ne integrálódjanak a Megrendelő vagy valamely Kapcsolt Vállalkozás üzleti tevékenységébe. A Szállító által alkalmazott dolgozók nem létesítenek munkaviszonyt a Megrendelővel, akkor sem, ha részére szolgáltatásokat nyújtanak.

A Szállító a munka megkezdése előtt felelős kapcsolattartó személyt jelöl ki a Megrendelő részére; azzal, hogy a kapcsolattartó személyt illető bármely változásról időben tájékoztatást kell adni. A szolgáltatások a Megrendelő üzemi területén történő teljesítése során a Szállító köteles a mindenkori biztonsági előírásokat és információbiztonsági irányelveket betartani; a Megrendelő ezen előírásokat kérésre köteles a Szállító rendelkezésére bocsátani.

A Szállító a Megrendelő információihoz és távközlési technológiájához történő hozzáférés során, különösen remote access esetében, köteles a vonatkozó információbiztonsági irányelveket szigorúan betartani.

A Szállító vállalja, hogy a Megrendelő által rendelkezésére bocsátott valamennyi irányelvet, ajánlást, iránymutatást, a kibővített, illetve módosított irányelveket is ideértve, betartja, kivéve, ha az ilyen irányelvek a Szállító számára ésszerűtlenek, és azok ellen a Szállító a róluk való tudomásszerzést követően haladéktalanul írásban kifogást emel, kifejtve a kifogás fő okait.

A Szállító adott alkalmazottainak a Megrendelő rendszereihez és üzemi egységeihez/működési területeihez való szerződés szerinti hozzáférési jogai a szerződés megszűnésével érvényüket veszítik. Ezzel egy időben a Szállító köteles visszaszolgáltatni a részére biztosított valamennyi azonosító kártyát, az azonosítás céljára szolgáló valamennyi egyéb eszközzel (pl. tokenek, intelligens kártyák) együtt.

### **3. Általános teljesítési kötelezettségek**

#### **3.1. Szolgáltatások teljesítése**

A Szállító köteles a szolgáltatásokat a szerződés létrejöttékor létező elismert műszaki és minőségi előírásokkal összhangban teljesíteni. A hardvereket CE-tanúsítvánnyal ellátva és a vonatkozó VDE (Verband der Elektrotechnik, Elektronik und Informationstechnik – a német Elektrotechnikai, Elektronikai és Informatikai Szövetség) és a hatá-

lyos munkavédelmi és tűzvédelmi jogszabályoknak megfelelően kell leszállítani. A szoftvereket az IT iparágban általánosan elismert helyes adatfeldolgozás alapelvei – beleértve az adatvédelem és adatbiztonsági előírásokat, iránymutatásokat, ajánlásokat – és a vonatkozó minőségi előírások betartásával kell leszállítani. Minden leszállítandó tételt leszállítás előtt átfogó ellenőrzésnek és tesztelésnek kell alávetni.

### **3.2. Überprüfung auf Schadsoftware**

Durch den Auftragnehmer sind Lieferungen und Leistungen sowie sämtliche im Rahmen der Leistungserbringung eingesetzten Datenträger oder elektronisch (z.B. via E-Mail oder Datentransfer) übertragenen Lieferungen und Leistungen vor Bereitstellung bzw. Nutzung auf Schadsoftware (z.B. Trojaner, Viren, Spyware usw.) unter Verwendung aktuellster Prüf- und Analyseverfahren zu untersuchen und hierdurch die Freiheit von Schadsoftware sicherzustellen. Wird Schadsoftware erkannt, darf der Datenträger nicht eingesetzt werden. Erkennt der Auftragnehmer beim Auftraggeber Schadsoftware, wird er den Auftraggeber unverzüglich darüber informieren. Die gleichen Verpflichtungen gelten für jede Form der elektronischen Kommunikation.

### **3.3. Zahlungen an Beschäftigte**

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, mindestens den in den Rechtsvorschriften festgelegten Mindestlohn zu gewähren und die arbeitsrechtliche Rechtsvorschriften einzuhalten.

### **3.4. Leistungsort und Leistungszeit**

Leistungen sind am vereinbarten Leistungsort zum vereinbarten Termin zu erbringen. Sonst geht die Preis- und Leistungsgefahr nicht auf den Auftraggeber über. Mangels vereinbarten Leistungsort ist der Sitz des Auftraggebers als Erfüllungsort zu betrachten.

### **3.5. Einsatz sog. „Open Source Software“**

Es ist dem Auftragnehmer nicht gestattet, sog. „Freie Software“ oder „Open Source Software“, d.h. Software, die regelmäßig kostenfrei und quelloffen bezogen werden kann (OSS), in Softwareentwicklungen zum Zwecke der Vertragserfüllung

### **3.2. Kártékony szoftverek kimutatására szolgáló vizsgálat**

A Szállító köteles a leszállítandó tételeket, szolgáltatásokat és a szolgáltatások teljesítéséhez használt valamennyi adathordozót, valamint az elektronikusan (pl. e-mail vagy adatátvitel útján) leszállított tételeket, illetve teljesített szolgáltatásokat kártékony szoftverek (pl. trójai programok, vírusok, kémprogramok, stb.) kimutatása érdekében leszállítás vagy használat előtt a legkorszerűbb vizsgálati és elemzési módszerekkel megvizsgálni, így biztosítva, hogy azok nem tartalmaznak semmilyen kártékony szoftvert. Rosszindulatú szoftver észlelése esetén az adathordozót tilos használni. A Szállító köteles a Megrendelőt haladéktalanul értesíteni, amennyiben a Megrendelő rendszereiben rosszindulatú szoftvert észlel. Ugyanezek a kötelezettségek vonatkoznak az elektronikus kommunikáció valamennyi formájára.

### **3.3. Kifizetések a munkavállalók részére**

A Szállító köteles legalább a jogszabályokban meghatározott minimálbért fizetni, és a munkaviszonnal kapcsolatos jogszabályokat betartani.

### **3.4. A teljesítés helye és ideje**

A szolgáltatásokat a felek megállapodása szerinti teljesítés helyén és teljesítési határidőben kell teljesíteni. Amennyiben erre nem kerül sor, az ár- és kárveszély nem száll át a Megrendelőre. Megállapodás szerinti teljesítés helyének hiányában a Megrendelő székhelyét kell teljesítés helyének tekinteni.

### **3.5. Nyílt forráskódú szoftver használata**

A Szállító a szerződés teljesítése céljából történő szoftverfejlesztés során nem építhet be ingyenes (free software) vagy nyílt forráskódú szoftvert (open source software), vagyis általában térítésmentesen hozzáférhető és nyílt forráskóddal rendelkező szoftvert (OSS). Ez a korlátozás abban az esetben is

einzu beziehen. Dies gilt auch dann, wenn deren Lizenz- und Nutzungsbestimmungen den Gebrauch dieser OSS für die Softwareentwicklung sowohl in ursprünglicher, geänderter, abgeleiteter als auch sonstiger Form ausdrücklich gestatten.

Der Einsatz von OSS kann im Einzelfall gestattet werden, wenn der Auftragnehmer (i) den Einsatz einer OSS schriftlich bei dem Auftraggeber beantragt, (ii) die dazugehörigen Lizenz- und Nutzungsbestimmungen übermittelt, (iii) die Gründe (Vorteile/Nutzen) für den Einsatz von OSS mitteilt und (iv) der Auftraggeber in die Nutzung dieser OSS zur Vertragserfüllung schriftlich einwilligt.

Eine Nutzung von OSS ohne die vorherige schriftliche Einwilligung von dem Auftraggeber gilt als wesentliche vertragliche Pflichtverletzung. Enthält eine Vertragsleistung des Auftragnehmers von dem Auftraggeber nicht freigegebene OSS, gilt diese Vertragsleistung als mangelhaft.

#### **4. Mitwirkung des Auftraggebers**

##### **4.1. Mitwirkung**

Der Auftraggeber erbringt rechtzeitig die erforderlichen Mitwirkungen, soweit diese im Vertrag vereinbart sind.

##### **4.2. Zutrittsrecht**

Im Falle von Leistungen auf dem Betriebsgelände des Auftraggebers gewährt der Auftraggeber dem Auftragnehmer nach vorheriger Abstimmung den erforderlichen Zutritt zum Betrieb.

##### **4.3. Unterlagen**

Der Auftraggeber stellt dem Auftragnehmer angeforderte Unterlagen oder Informationen – sofern vorhanden – zu den vereinbarten Terminen zur Verfügung. Können Informationen oder Unterlagen nicht beschafft oder aufgrund von Rechten Dritter nicht offen gelegt werden, stellt dies keine unzureichende Mitwirkung dar. Daraus resultierende Mehrkosten gehen nicht zu Lasten des Auftragnehmers.

Alle vom Auftraggeber bereitgestellten technischen Betriebsmittel, Unterlagen, Informationen oder Datenträger dürfen nur für die vertraglichen Leistungen benutzt werden. Diese sind vom Auftragnehmer nach Auftragsdurchführung inklusive angefertigter

érvényes, ha az említett OSS licenc- és felhasználási feltételei kifejezetten lehetővé teszik a szoftverfejlesztési célú felhasználást, akár eredeti, módosított vagy származtatott, illetve bármely egyéb formában.

Egyedi esetekben megengedhető OSS felhasználása, ha a Szállító (i) az OSS felhasználását illetően írásbeli kérelemmel fordul a Megrendelő felé; (ii) továbbítja a kapcsolódó licenc- és felhasználási feltételeket; (iii) ismerteti az OSS felhasználásának indokait (előnyeit/hátrányait) és (iv) az adott OSS a szerződés teljesítéséhez kapcsolódó felhasználásához a Megrendelő írásban hozzájárul.

Valamely OSS a Megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulása nélküli felhasználása szerződéses kötelezettség súlyos megszegésének minősül. Amennyiben a Szállító szerződéses szolgáltatása a Megrendelő által nem jóváhagyott OSS-t tartalmaz, úgy az ilyen szerződéses szolgáltatás hibásnak minősül.

#### **4. A Megrendelő együttműködése**

##### **4.1. Együttműködés**

A Megrendelő köteles a szerződésben vállalt minden, a teljesítéshez szükséges lépést időben megtenni.

##### **4.2. Hozzáférési jogok és eszközök**

A Megrendelő köteles a Szállító részére a Megrendelő működési területeihez a szükséges hozzáférést előzetes egyeztetés alapján biztosítani.

##### **4.3. Dokumentumok**

A Megrendelő köteles a Szállító részére a kért dokumentumokat vagy információkat – amennyiben rendelkezésre állnak – az egyeztetett időpontokban átadni. Nem minősül elégtelen együttműködésnek, ha az információk, illetve dokumentumok beszerzése nem lehetséges vagy átadása harmadik felek jogai miatt nem megengedett. A Szállító semmilyen ebből eredő többletköltségért nem felelős.

A Megrendelő által biztosított bármely műszaki erőforrás, dokumentum, információ, illetve adathordozó kizárólag a szerződés szerinti szolgáltatások nyújtásához használható fel. A megrendelés teljesítését követően a

Kopien zurückzugeben oder entsprechend Ziffer 7.1 dieser AEB-IT zu vernichten; dies ist dem Auftraggeber auf Verlangen schriftlich zu bestätigen. Ein Zurückbehaltungsrecht an Daten, Informationen oder Unterlagen und sonstigen Arbeitsmitteln ist ausgeschlossen.

#### **4.4. Rügepflicht**

Unzureichende Mitwirkungen des Auftraggebers hat der Auftragnehmer unverzüglich schriftlich zu rügen. Sonst kommt der Auftraggeber mit diesen nicht in Verzug und der Auftragnehmer kann sich auf eine nicht ordnungsgemäße Mitwirkung nicht berufen. Der Auftraggeber ist für unzureichende oder verspätete Mitwirkungen nur verantwortlich, soweit er diese zu vertreten hat.

#### **5. Leistungsänderungen**

Der Auftraggeber kann jederzeit Änderungen der vertraglichen Leistungen verlangen. Der Auftragnehmer kann dem Änderungsverlangen widersprechen, soweit ihm die Durchführung des Änderungsverlangens unzumutbar ist. Entstehen dem Auftragnehmer durch Änderungen Mehraufwände, so kann der Auftragnehmer eine angemessene Anpassung der Laufzeit sowie der Vergütung nach den vereinbarten Sätzen verlangen, die schriftlich festzuhalten ist. Erfolgt keine Einigung, kann der Auftraggeber den Vertrag über zu ändernde konkrete Leistung außerordentlich kündigen, wenn ihm ein Festhalten daran ohne die verlangte Änderung unzumutbar ist.

#### **6. Allgemeine Vergütungsbestimmungen**

##### **6.1. Vergütungsgrundlage**

Grundlage für Vergütungsansprüche des Auftragnehmers ist stets die schriftliche, vom Auftragnehmer vorbehaltlos angenommene Bestellung des Auftraggebers oder ein schriftlicher Vertrag der Parteien. Erfolgen Zahlungen durch den Auftraggeber, bedeutet dies keine Zustimmung zu Abweichungen von der Bestellung.

Jeder über die Bestellung hinausgehende Vergütungsanspruch bedarf einer vorherigen schriftlichen und vom Auftragnehmer vorbehaltlos angenommenen Bestellung durch den Auftraggeber.

fentieket a róluk készített valamennyi másolattal együtt a jelen ÁSZF-IT 7.1. bekezdése szerint vissza kell szolgáltatni vagy meg kell semmisíteni, melynek megtörténtét a Szállító kérésre köteles a Megrendelő részére írásban igazolni. Az adatokra, információkra, dokumentumokra és egyéb eszközökre vonatkozó mindennemű visszatartási jog kizárt.

#### **4.4. Elégtelen együttműködésre vonatkozó panasz haladéktalan benyújtása**

A Megrendelő elégtelen együttműködése esetén a Szállító köteles haladéktalanul írásban panaszt tenni. Ellenkező esetben a Megrendelő nem esik késedelembe, és a Szállító nem jogosult együttműködési kötelezettség megsértésére hivatkozni. A Megrendelő kizárólag felróható, a saját felelősségi körében felmerült elégtelen vagy késedelmes együttműködésért felel.

#### **5. Szolgáltatások módosítása**

A Megrendelő bármikor kérheti a szerződéses szolgáltatások módosítását. A Szállító a módosítási kérelem ellen kifogást emelhet, amennyiben annak teljesítése tőle nem elvárható. Amennyiben a Szállító részére a módosítások miatt további költségek merülnek fel, a Szállító kérheti a szerződés tartamának és a Szállító díjazásának a megállapodás szerinti díjazásnak megfelelő mértékű ésszerű módosítását, melyet írásban kell dokumentálni. Amennyiben nem sikerül megállapodásra jutni, a Megrendelő jogosult a szerződést a módosítandó konkrét teljesítés tekintetében rendkívüli felmondással megszüntetni, amennyiben a kért módosítás nélkül a szerződés betartása tőle nem elvárható.

#### **6. Ellenszolgáltatásra vonatkozó általános rendelkezések**

##### **6.1. Az ellenszolgáltatás alapja**

A Szállító ellenszolgáltatásra vonatkozó követeléseinek alapja minden esetben a Megrendelő írásbeli, a Szállító által feltétel nélkül elfogadott megrendelése, vagy a felek között létrejött írásbeli szerződés. A Megrendelő által teljesített kifizetések nem minősülnek a megrendeléstől való eltérés elfogadásának.

A megrendelést meghaladó ellenszolgáltatásra vonatkozó bármely igényhez a Megrendelő előzetes, a Szállító által feltétel nélkül elfogadott írásbeli megrendelése szükséges.

## 6.2. Reise- und Nebenkosten

Sofern die Erstattung von Reisekosten, Nebenkosten und Spesen vereinbart wird, gelten die Reise- und Nebenkostenregelungen der MBMH.

## 6.3. Vergütung bei vorzeitiger Vertragsbeendigung

Kündigt der Auftraggeber einen Vertrag ganz oder teilweise vorzeitig, vergütet er die bis zum Kündigungszeitpunkt ordnungsgemäß erbrachten Leistungen, soweit der Auftragnehmer die Kündigung nicht zu vertreten hat. Die bis zum Beendigungszeitpunkt erbrachten Vertragsleistungen sind dem Auftraggeber gemäß den vertraglichen Bestimmungen zu übergeben. Weitergehende Ansprüche des Auftragnehmers bestehen in diesen Fällen nicht.

## 6.4. Rechnungen

Zahlungen erfolgen nur auf Basis von Rechnungen, die vom Auftragnehmer nach den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen zu stellen sind. Rechnungen sind zwingend an die in der Bestellung genannte Rechnungsadresse zu senden.

Liegen notwendige Informationen des Auftraggebers für die Rechnungslegung nicht rechtzeitig vor, wird ihn der Auftragnehmer unverzüglich darauf hinweisen. Dabei handelt es sich um folgende Informationen:

- a) Abrufnummer für die Rechnungsstellung oder, wenn nicht vorhanden,
- b) Beauftragungsnummer des Auftraggebers oder, wenn der Auftraggeber nicht die Systeme NACOS oder GLOBUS einsetzt,
- c) entsprechende Bestelldaten (mindestens Auftraggeber- Ansprechpartner, HPC, Organisationseinheit, Tel.-Nr. Kontierung und/oder Kostenstelle).

Rechnungen über Dienstleistungen ist der vom zuständigen Mitarbeiter des Auftraggebers abgezeichnete und freigegebene Leistungsnachweis beizufügen.

## 6.5. Steuerklausel

## 6.2. Útiköltségek és járulékos költségek

Amennyiben a felek az utazási költségek, járulékos költségek és készkiadások megtérítéséről állapodnak meg, úgy arra az MBMH Útiköltségekre és Járulékos Költségekre Vonatkozó Előírásai vonatkoznak.

## 6.3. Ellenszolgáltatás a szerződés idő előtti felmondása esetén

Valamely szerződésnek a Megrendelő által részben vagy egészben idő előtt történő felmondása esetén a Megrendelő köteles a felmondás időpontjáig szerződésszerűen teljesített szolgáltatások ellenértékét megfizetni, feltéve, hogy a felmondás a Szállítónak nem felróható okból történt. A felmondás időpontjáig teljesített szolgáltatásokat a Megrendelő részére a szerződés feltételei szerint kell teljesíteni. Ilyen esetekben a Szállító nem jogosult további igényeket támasztani.

## 6.4. Számlák

Kifizetések kizárólag számlák alapján teljesíthetők, melyeket a Szállító köteles a vonatkozó jogszabályi előírásoknak megfelelően kiállítani. Elengedhetetlenül fontos, hogy a számlák küldése a megrendelésben meghatározott számlázási címre történjen.

A Szállító köteles a Megrendelőt haladéktalanul értesíteni, amennyiben a számlázáshoz szükséges, a Megrendelő által biztosítandó információk kellő időben nem állnak rendelkezésre. Idetartoznak a következő információk:

- a) számlázáshoz szükséges hivatkozási szám, vagy, ha az nem áll rendelkezésre,
- b) Megrendelő megrendelési száma, vagy, ha a Megrendelő nem használja a NACOS vagy GLOBUS rendszereket,
- c) vonatkozó megrendelési adatok (minimálisan: a Megrendelő kapcsolattartó személye, HPC (belső irányítószám), szervezeti egység, telefonszám, elszámoló és/vagy költséghely).

A szolgáltatásokra vonatkozó számlákkal együtt be kell nyújtani a Megrendelő illetékes dolgozója által cégszerűen aláírt és jóváhagyott teljesítési igazolást.

## 6.5. Forgalmi és egyéb adók

Alle Vergütungen verstehen sich zuzüglich einer jeweils gesetzlich geschuldeten ungarischen Umsatzsteuer. Andere Steuern können nur dann zusätzlich zu den vereinbarten Vergütungen in Rechnung gestellt werden, wenn sie für den Auftraggeber steuerneutral sind, d.h. vom Auftraggeber von seiner Steuerschuld abgezogen werden können.

Auftragnehmer und Auftraggeber bemühen sich, alle Maßnahmen zu ergreifen, um eine nach den nationalen Vorschriften sowie eine nach dem Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung zwischen dem Land, in welchem der Auftragnehmer seinen Sitz inne hat, und dem Land, in welchem der Auftraggeber seinen Sitz inne hat („Abkommen“) sofern ein solches Abkommen besteht, mögliche Verringerung oder einen Fortfall der Steuern, die im Zusammenhang mit diesem Vertrag anfallen können, zu erreichen.

Sämtliche Steuern und Abgaben jeder Art, die im Zusammenhang mit Zahlungen des Auftraggebers anfallen und die dem Auftragnehmer durch Steuerbehörden auferlegt werden, werden vom Auftragnehmer getragen. Sämtliche Steuern und Abgaben jeder Art, die im Zusammenhang mit Zahlungen des Auftraggebers im Land, in welchem der Auftraggeber seinen Sitz inne hat, dem Auftraggeber auferlegt werden, werden vom Auftraggeber getragen. Der vorstehende Satz ist nicht anzuwenden auf Steuern vom Einkommen, die in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften und mit dem Abkommen, sofern ein solches besteht, auferlegt werden oder einzubehalten sind.

Der Auftragnehmer hat im Übrigen alle erforderlichen steuerlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Leistungserbringung bzw. Lieferung in dem jeweiligen Land zu erfüllen und stellt dem Auftraggeber oder einem von ihm benannten Konzernunternehmen oder Dritten alle erforderlichen Nachweise zur Verfügung, die notwendig sind, damit das Konzernunternehmen oder Dritte, die die Leistungen oder Lieferungen über den Auftraggeber beziehen, auch die mit dem Auftraggeber vereinbarte Zahlung der Vergütung erbringen können.

Der Auftragnehmer wird sicherstellen, dass diese Vorgaben auch von den von ihm eingeschalteten Subunternehmern erfüllt werden.

## **6.6. Zurückbehaltung und Aufrechnung**

Minden díjazás után a vonatkozó magyar jogszabályi mérték szerinti forgalmi adó fizetendő. Bármely további adó csak abban az esetben számítható fel a megállapodás szerinti díjakon felül, ha az a Megrendelő számára adó-semleges, vagyis annak kapcsán levonás vagy adójóváírás érvényesíthető.

A Szállító és a Megrendelő köteles mindent megtenni annak érdekében, hogy, ha van ilyen, a Szállító, illetve a Megrendelő székhelye szerinti ország közötti, a kettős adózás elkerüléséről szóló egyezmény („Adóegyezmény“) vagy nemzeti előírások alapján a jelen szerződés kapcsán felmerülő adófizetési kötelezettséget lehetőség szerint csökkentésük vagy megszüntetésük.

A Megrendelő által teljesített kifizetések kapcsán felmerülő és az adóhatóság által a Szállítóra kivetett valamennyi adó és járulék a Szállítót terheli. A Megrendelő által teljesített kifizetések kapcsán a Megrendelő székhelye szerinti országban felmerülő és a Megrendelőre kivetett valamennyi adó és járulék a Megrendelőt terheli. Az előző mondat nem vonatkozik a belföldi előírások és, ha van ilyen, az Adóegyezmény alapján kivetett vagy levont jövedelemadókra.

Egyebekben a Szállító köteles a szolgáltatások, illetve szállítások teljesítésével kapcsolatban az adott országban felmerülő valamennyi szükséges adókötelezettséget teljesíteni, és a Megrendelő vagy az általa megjelölt bármely Kapcsolt Vállalkozás, illetve harmadik fél rendelkezésére bocsát minden szükséges dokumentumot annak érdekében, hogy azok, illetve a Megrendelőn keresztül szolgáltatásokat vagy szállításokat igénybe vevő harmadik felek a Megrendelővel létrejött megállapodás szerinti díjazást megtéríthessék.

A Szállító köteles biztosítani, hogy beszállítói betartsák a jelen szabályozást.

## **6.6. Visszatartás és beszámítás**



Der Auftragnehmer kann ein Zurückbehaltungs- oder Leistungsverweigerungsrecht oder eine Aufrechnung nur erklären, soweit die Gegenforderung rechtskräftig festgestellt ist oder nicht bestritten wird.

#### **6.7. Einbehalte und zufälliger Untergang**

Der Auftraggeber kann verwirkte Vertragsstrafen, Verzugsschäden, Mehraufwand oder etwa vereinbarte Sicherheiten von der Vergütung des Auftragnehmers in angemessenem Umfang einbehalten. Der Auftragnehmer hat keinen Anspruch auf Vergütung, wenn die Leistung vor dem Gefahrübergang auf den Auftraggeber untergegangen ist.

### **7. Geheimhaltung/Datenschutz/Informationssicherheit/Aufbewahrung**

#### **7.1. Geheimhaltung**

Der Auftragnehmer hat die vom Auftraggeber im Rahmen der Zusammenarbeit erlangten Informationen und Kenntnisse – insbesondere Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse – etwa technischer, kommerzieller oder organisatorischer Art vertraulich zu behandeln und während der Dauer sowie nach den vertraglichen Beziehungen weder selbst zu verwerten noch Dritten zugänglich zu machen.

Sämtliche vom Auftraggeber oder seinen Konzernunternehmen erlangten oder im Rahmen des Auftrags erstellten Informationen einschließlich der Arbeitsergebnisse sind vom Auftragnehmer nach Auftragsdurchführung inklusive sämtlicher angefertigter Kopien an den Auftraggeber zurückzugeben oder auf Verlangen des Auftraggebers zu löschen und/oder zu vernichten. Im Fall der Löschung und/oder der Vernichtung muss die Rekonstruktion der Informationen ausgeschlossen sein. Die vollständige Rückgabe bzw. Löschung und/oder Vernichtung ist dem Auftraggeber auf Verlangen schriftlich zu bestätigen. Diese Geheimhaltungsverpflichtung gilt nicht für rechtmäßig offenkundige oder sonst rechtmäßig – auch von Dritten – erlangte Informationen sowie eigenständige Entwicklungen des Auftragnehmers außerhalb der Leistungen für den Auftraggeber. Der Nachweis dieser Voraussetzungen obliegt dem Auftragnehmer.

Gesetzliche und behördliche Offenbarungspflichten bleiben unberührt. Vertrauliche Informationen des Auftragnehmers darf der

A Szállító csak abban az esetben hivatkozhat zálogjogra, illetve teljesítés megtagadására vagy beszámításra vonatkozó jogára, ha az ellenkövetelése jogerőre emelkedett vagy nem vitatott.

#### **6.7. Visszatartási jog és véletlen kár**

A Megrendelő a Szállító díjazásából ésszerű mértékben levonhat bármely esedékessé vált fizetendő kötbért, késedelem miatti kártérítést, további költséget, illetve megállapodás szerinti biztosítékot. A Szállító nem jogosult díjazásra, amennyiben a szolgáltatás a kárveszély átszállása előtt válik hibássá / megsemmisül.

### **7. Titoktartás / adatvédelem / információbiztonság / megőrzés**

#### **7.1. Titoktartás**

A Szállító köteles az együttműködés során a Megrendelőtől megszerzett valamennyi műszaki, üzleti és szervezeti jellegű információt és ismeretet – ideértve különösen a gyártási és üzleti titkokat – bizalmasan kezelni, és azokat sem a szerződéses viszony tartama alatt, sem azt követően nem használhatja fel saját céljaira, illetve azokhoz harmadik felek számára nem biztosíthat hozzáférést.

A Szállító a megrendelés teljesítését követően köteles minden, a Megrendelőtől vagy annak kapcsolt vállalkozásaitól megszerzett, illetve a megrendelés teljesítése során keletkezett információt, ideértve a munka eredményeit, valamennyi másolattal együtt a Megrendelő részére visszaszolgáltatni vagy a Megrendelő kérésére törölni és/vagy megsemmisíteni. Törlés vagy megsemmisítés esetén a helyreállítást lehetetlenné kell tenni. A Szállító a hiánytalan visszaszolgáltatás, törlés és/vagy megsemmisítés megtörténtét kérésre köteles a Megrendelő részére írásban igazolni. A fenti titoktartási kötelezettség nem vonatkozik a jogszerűen nyilvánosságra került, illetve jogszerűen – akár harmadik felek által – megszerzett információkra, valamint a Szállító által a Megrendelő részére nyújtott szolgáltatásokon kívül, önállóan létrehozott konstrukciókra. A fenti követelményeknek való megfelelést illetően a bizonyítás a Szállítót terheli.

A jogszabályban előírt adatszolgáltatási kötelezettségeket a fentiek nem érintik. A Meg-

Auftraggeber an Konzernunternehmen und seine Erfüllungsgehilfen unter Vertraulichkeitsauflage übermitteln.

Soweit besondere gesetzliche Anforderungen für Finanzdienstleistungen gelten, etwa im Hinblick auf das Bankgeheimnis, werden diese vom Auftragnehmer beachtet.

## 7.2. Datenschutz

Der Auftragnehmer ist zur Einhaltung aller datenschutzrechtlichen Bestimmungen in jeweils geltender Fassung verpflichtet. Der Auftragnehmer hat alle Mitarbeiter nach den einschlägigen datenschutzrechtlichen Bestimmungen zu belehren und auf das Datengeheimnis zu verpflichten. Diese Erklärungen sind dem Auftraggeber oder dessen Datenschutzbeauftragten auf Verlangen vorzulegen.

Der Auftragnehmer teilt dem Auftraggeber auf Verlangen den/die Namen sowie die Kontaktdaten des/der Ansprechpartner(s) für Datenschutz und Informationssicherheit mit.

Falls durch den Auftragnehmer personenbezogene Daten außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraumes (EU-Staaten plus Island, Liechtenstein, Norwegen) verarbeitet werden oder falls durch den Auftragnehmer aus Staaten, die außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraumes liegen, auf personenbezogene Daten zugegriffen wird, verpflichtet sich der Auftragnehmer zur Einhaltung der relevanten EU-Standardvertragsklauseln oder muss einem von der EU anerkannten Zertifizierungssystem entsprechen.

## 7.3. Informationssicherheit

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, alle Informationen und Daten des Auftraggebers nach dem Stand der Technik sofort wirksam gegen unberechtigten Zugriff, Veränderung, Zerstörung oder Verlust, unerlaubter Übermittlung, anderweitiger unerlaubter Verarbeitung und sonstigen Missbrauch zu sichern. Bei der Sicherung von Auftraggeberdaten sind sämtliche Vorkehrungen und Maßnahmen nach dem aktuell anerkannten Stand der Technik zu beachten, um jederzeit Datenbestände verlust- und rechtssicher zu archivieren und wiederherzustellen. Im übrigen gilt die Anlage „Grundlegende Anforderungen zu Informationssicherheit – NP.50.14.110“.

rendelő a Szállítót érintő bizalmas információkat titoktartási kötelezettség előírása mellett jogosult kapcsolt vállalkozásaival és teljesítési segédeivel közölni.

A Szállító köteles a pénzügyi szolgáltatásokat érintő, így például a banktitokra vonatkozó valamennyi különös jogszabályi előírást betartani.

## 7.2. Adatvédelem

A Szállító vállalja, hogy betart minden adatvédelmi előírást, azok mindenkori módosításainak megfelelően. A Szállító köteles valamennyi alkalmazottját a vonatkozó adatvédelmi előírásokról tájékoztatni, és az adatok bizalmas kezelésére kötelezni. A vonatkozó nyilatkozatokat kérésre be kell nyújtani a Megrendelő vagy annak adatvédelmi kapcsolattartója részére.

A Szállító kérésre köteles a Megrendelővel közölni az adatvédelem és információbiztonság tekintetében illetékes kapcsolattartó személy(ek) nevét(-eit) és elérhetőségét.

Személyes adatok az Európai Gazdasági Térségen (az EU tagállamai, továbbá Izland, Liechtenstein, Norvégia) kívüli kezelése vagy elérése esetén a Szállító kötelezi magát az EU irányadó feltételeinek betartására, vagy pedig köteles az EU által jóváhagyott valamely egyéb tanúsítási rendszerrel összhangban eljárni.

## 7.3. Információbiztonság

A Szállító vállalja, hogy a Megrendelő valamennyi információját és adatát azonnali hatállyal, a legkorszerűbb módszerek alkalmazásával védi a jogosulatlan hozzáféréssel, a módosítással, a megsemmisüléssel, illetve elvesztéssel, a jogosulatlan továbbítással, illetve az egyéb jogosulatlan kezeléssel és egyéb visszaéléssel szemben. A Megrendelő adatainak védelme során a Szállító köteles a mindenkori elismert legkorszerűbb technológiának megfelelő valamennyi óvintézkedést és intézkedést megtenni annak érdekében, hogy az adatállományok archiválása és visszaállítása mindenkor azok károsodása ellen védelmet nyújtó és jogilag biztonságos módon történjen. Emellett az **NP.50.14.110 Alapvető Információbiztonsági Követelmények (NP.50.14.110 Basic Information**

**Security Requirements)** című mellékletben foglaltak alkalmazandók.

#### **7.4. Aufbewahrung**

Die Verpflichtung des Auftragnehmers zur Aufbewahrung von Unterlagen endet 10 Jahre nach Beendigung des Vertragsverhältnisses oder 6 Monate nach Zustellung der schriftlichen Aufforderung an den jeweiligen Auftraggeber zur Abholung der Unterlagen, sofern der Auftraggeber nicht die Vernichtung vom Auftragnehmer verlangt.

### **8. Allgemeine Leistungsstörungen und Verzug**

#### **8.1. Allgemeines**

Schriftlich vereinbarte Termine und Lieferfristen sind verbindlich. Ein drohender Verzug ist dem Auftraggeber unverzüglich mitzuteilen.

#### **8.2. Lieferung und Lieferverzug bei Kauf- und Werkverträgen**

Für die Rechtzeitigkeit der Leistungen ist nur die tatsächliche Lieferung der vertragsgemäßen Leistung am vereinbarten Leistungsort zum vereinbarten Termin maßgebend.

Ist der Auftragnehmer mit der Leistung in Verzug, kann der Auftraggeber auch nach fruchtlosem Ablauf einer angemessenen Nachfrist vom Vertrag zurücktreten und Schadenersatz statt der Leistung verlangen.

#### **8.3. Mehraufwand beim Auftraggeber**

Bei Verzug hat der Auftragnehmer dem Auftraggeber auch dadurch entstehenden Mehraufwand zu ersetzen. Weitergehende Ansprüche des Auftraggebers bleiben unberührt.

### **9. Mängelhaftung**

#### **9.1. Sachmängelhaftung**

##### **9.1.1. Sachmangel**

Eine Sache ist nur dann frei von Sachmängeln, wenn sie bei Gefahrübergang die geschuldete Beschaffenheit hat, insbesondere die vereinbarte Beschaffenheit auf-

#### **7.4. Megőrzés**

A Szállító dokumentum-megőrzési kötelezettsége a szerződéses jogviszony megszűnésétől számított tíz év, vagy az adott Megrendelő részére küldött, a dokumentumok átvétele iránti írásbeli kérelem kézbesítésétől számított hat hónap elteltével szűnik meg, kivéve, ha a Megrendelő a dokumentumok Szállító általi megsemmisítését kéri.

### **8. Nem szerződészerű teljesítés és késedelem**

#### **8.1. Általános**

Az írásban rögzített határidők és teljesítési határidők betartása kötelező érvényű. A Megrendelőt minden várható késedelemről haladéktalanul értesíteni kell.

#### **8.2. Adásvételi- és vállalkozási szerződések teljesítése és teljesítésének késedelmé**

A kellő időben történő teljesítés megállapítása szempontjából kizárólag a szolgáltatás tényleges, szerződészerű, a megállapodás szerinti teljesítési helyen és határidőben történő teljesítése minősül irányadónak.

Amennyiben a Szállító nem teljesít időben, a Megrendelő a szerződéstől ésszerű póthatáridő eredménytelen elteltét követően elállhat, és teljesítés helyett kártérítést követelhet.

#### **8.3. A Megrendelő számára felmerülő további költségek**

Késedelem esetén a Szállító köteles a Megrendelőt a késedelemből eredő valamennyi további kiadásért kártalanítani, azzal, hogy ez a Megrendelő további igényeinek érvényesítését nem érinti.

### **9. Hibás teljesítésért való felelősség**

#### **9.1. Kellékszavatosság miatti felelősség**

##### **9.1.1. Hibás teljesítés kellékszavatosságon belül**

A teljesítés kizárólag abban az esetben minősül hibától mentesnek, ha az a kárveszély átszállásakor megfelelő állapotban van és, különösen, a megállapodás szerinti minőségű. Amennyiben a minőséget illetően nem jött

weist. Soweit die Beschaffenheit nicht vereinbart ist, ist eine Sache frei von Sachmängeln, wenn sie sich für die vertraglich vorausgesetzte Verwendung uneingeschränkt eignet und mindestens den Spezifikationen in deren Dokumentation entspricht.

Ein Sachmangel liegt auch bei unsachgemäßer Installation durch den Auftragnehmer vor, wenn die Beschreibung oder Installationsanleitung oder das Betriebs-, Nutzungs- oder Wartungshandbuch (gemeinsam „Dokumentation“) mangelhaft ist oder die Leistung bei Ablieferung nicht dem aktuell anerkannten Stand der Technik entspricht. Es steht einem Sachmangel gleich, wenn der Auftragnehmer eine andere Leistung oder eine zu geringe Menge liefert.

#### **9.1.2. Nicht bei der Abnahme oder Übergabe festgehaltene Mängel**

Ist nach Übergabe von Leistungen ein Abnahme- oder Übergabeprotokoll erstellt worden, so hat der Auftragnehmer darin festgehaltene Mängel unverzüglich zu beheben. Nicht im Abnahme- oder Übergabeprotokoll festgehaltene Mängel sind vom Auftragnehmer nach Mitteilung durch den Auftraggeber innerhalb der Verjährungsfrist unverzüglich und kostenfrei zu beheben. Dem Auftraggeber stehen die Ansprüche wegen nicht ordnungsgemäßen Leistungen auch zu, wenn er ihm bekannte Mängel in der Abnahmeerklärung nicht vorbehalten hat. Wenn es sich um einen zukünftig zu erstellenden Werk handelt, so ist der Unterschrift des Übergabeprotokolls als Übergabe gemäß Abs. (1) § 49 des Gesetzes Nr. LXXVI vom Jahre 1999 über das Urheberrecht zu betrachten.

#### **9.1.3. Verjährung**

Die Verjährungsfrist beträgt für Sachmängel 2 Jahre ab Abnahme oder Übergabe. Die Verjährung wird durch eine Mangelanzeige des Auftraggebers gehemmt.

#### **9.2. Rechtsmängelhaftung**

##### **9.2.1. Rechte Dritter**

Der Auftragnehmer hat seine Leistungen frei von Rechten Dritter zu erbringen. Insbesondere darf die Ausübung der Nutzungsrechte,

létre megállapodás, a teljesítés abban az esetben minősül hibától mentesnek, ha a szerződésben meghatározott célra való korlátozásmentes használatra alkalmas, és legalább a dokumentációjában foglalt specifikációknak megfelel.

A Szállító általi helytelen telepítés is hibának minősül, ha a leírás, a telepítési utasítások vagy az üzemeltetési, felhasználói vagy karbantartási kézikönyv (együttesen: a „Dokumentáció“) hibás, vagy a teljesítés nem felel meg a leszállítás idején elismert legkorszerűbb technológiának. Hibának minősül továbbá a Szállító által szállított aliud teljesítés, illetve elégtelen mennyiség.

#### **9.1.2. Átvételkor vagy teljesítéskor nem rögzített hibák**

Amennyiben a szolgáltatások teljesítését követően átvételi vagy teljesítési jegyzőkönyv készült, a Szállító köteles az abban meghatározott hibákat haladéktalanul kijavítani. A Szállító köteles az átvételi vagy teljesítési jegyzőkönyvben nem meghatározott bármely hibát a Megrendelő által az elévülési időn belül küldött értesítést követően haladéktalanul és térítésmentesen kijavítani. Megrendelő abban az esetben is jogosult a hibás teljesítésből eredő igényeit érvényesíteni, ha a számára már amúgy ismert hiba nem került feltüntetésre az átvétel vagy teljesítési jegyzőkönyvben. Amennyiben jövőben megalkotandó műről van szó, az átvételi nyilatkozat Megrendelő általi aláírása minősül a szerződőről szóló 1999. évi LXXVI. törvény 49. § (1) bekezdése szerinti átadásnak.

#### **9.1.3. Kellékszavatossági elévülés**

A kellékszavatosságra vonatkozó elévülési idő az átvételtől, illetve teljesítéstől számított két év. Az elévülési időt a Megrendelő hibákra vonatkozó értesítése megszakítja.

#### **9.2. Jogszatosság miatti felelősség**

##### **9.2.1. Harmadik felek jogai**

A Szállító köteles szolgáltatásait harmadik felek jogaitól mentesen nyújtani. Különösen,

zu deren Einräumung sich der Auftragnehmer verpflichtet hat, nicht durch Rechte Dritter beeinträchtigt werden.

#### **9.2.2. Anspruchsgeltendmachung und Abwehr durch Auftraggeber**

Sollten Dritte gegenüber dem Auftraggeber Ansprüche wegen der Verletzung von Rechten geltend machen, stellt der Auftragnehmer den Auftraggeber von diesen Ansprüchen frei und übernimmt auf eigene Kosten deren Abwehr. Der Auftraggeber wird den Auftragnehmer unverzüglich über Ansprüche Dritter informieren. Wehrt der Auftragnehmer derartige Ansprüche nicht oder nicht in erforderlichem Umfang ab, bleiben dem Auftraggeber alle Abwehrmaßnahmen vorbehalten.

Der Auftraggeber stellt dem Auftragnehmer die ihm zur Abwehr solcher Ansprüche vorliegenden Informationen und Unterlagen zur Verfügung.

Der Auftragnehmer hat dem Auftraggeber die diesem im Zusammenhang mit der Abwehr solcher Ansprüche entstandenen Kosten zu ersetzen, außer diese werden vom Dritten erstattet.

#### **9.2.4. Abwehrmöglichkeiten durch den Auftragnehmer**

Der Auftragnehmer kann bei einer Schutzrechtsverletzung nach eigenem Ermessen die betreffende Leistung so abändern oder durch eine andere ersetzen, dass keine Rechte Dritter mehr verletzt werden, die vereinbarte Nutzung der betroffenen Leistung aber weiterhin uneingeschränkt gewährleistet ist oder dem Auftraggeber ein Recht zur weiteren Nutzung der Leistung verschaffen. Dadurch dem Auftraggeber entstehender Mehraufwand ist vom Auftragnehmer zu erstatten. Kann der Auftragnehmer seinen Leistungspflichten durch die Schutzrechtsverletzung nicht mehr vertragsgemäß nachkommen, kann der Auftraggeber von dem die Schutzrechtsverletzung betreffenden Vertrag zurücktreten oder diesen kündigen.

#### **9.2.5. Verjährung von Rechtsmängeln**

Die Verjährungsfrist für Ansprüche wegen Rechtsmängeln beträgt zwei Jahre und beginnt mit dem Schluss des Kalenderjahres, in dem der Anspruch entstanden ist und der Auftraggeber von der Schutzrechtsverletzung und dem berechtigten Anspruchsteller

a Szállító által biztosítandó felhasználási jogokat nem korlátozhatják harmadik felek jogai.

#### **9.2.2. Harmadik személyek igényérvényesítése és a Megrendelő ezekkel szembeni védelme**

Amennyiben harmadik személyek a Megrendelővel szemben jogsértésre alapított igényt érvényesítenek, a Szállító köteles a Megrendelőt az ilyen igények tekintetében kártalanítani, és védekezés költségeit viselni. A Szállító köteles a Megrendelőt haladéktalanul értesíteni valamennyi, harmadik személyek által támasztott igényről. Amennyiben a Szállító nem, vagy nem a szükséges mértékben tesz intézkedéseket az ilyen jellegű igények elhárítására, a Megrendelő fenntartja a jogot, hogy azok elhárítása érdekében minden szükséges intézkedést megtegyen.

A Megrendelő köteles az ilyen igények elleni védekezés céljára szolgáló információkat és dokumentumokat a Szállító rendelkezésére bocsátani.

A Szállító köteles a Megrendelőnek az ilyen igények elleni védekezés kapcsán a Megrendelő oldalán felmerülő valamennyi költséget megtéríteni, kivéve, ha azokat a harmadik fél megtéríti.

#### **9.2.4. A Szállító lehetőségei harmadik személyek igényeinek elhárítására**

Oltalmi jog sérelme esetén a Szállító jogosult belátása szerint az adott teljesítést módosítani vagy harmadik személyek jogainak sérelme nélkül, az adott teljesítés szerződés szerű, korlátozás nélküli használhatóságát biztosítva pótolni, vagy a Megrendelő részére a teljesítés további használatára vonatkozó felhasználási engedélyt beszerezni. A Szállító köteles a Megrendelő részére ezzel kapcsolatban felmerülő minden további költséget megtéríteni. Amennyiben a jogsértés miatt a Szállító a továbbiakban nem képes teljesítési kötelezettségeit szerződésszerűen el látni, a Megrendelő jogosult a jogsértéssel érintett szerződéstől elállni, ill. azt felmondani.

#### **9.2.5. Jogszavatossági elévülés**

A jogszavatosságra alapított követelések elévülési ideje két év, azon naptári év végétől kezdődően, amelyben a jogigény felmerült és a Megrendelő az oltalmi jogok sérelméről és a jogos igényjogosultról tudomást szerzett,

Kenntnis erlangt oder ohne grobe Fahrlässigkeit hätte erlangen müssen. Die Verjährung wird durch eine Mangelanzeige des Auftraggebers gehemmt.

## 10. Haftung

### 10.1. Gesetzliche Haftung

Für Vertragsverletzungen sowie für den Ersatz der während der Erfüllung des Vertrages entstandenen Schäden haftet der Auftragnehmer gemäß den Regeln des ungarischen BGBs (Gesetz Nr. V aus dem Jahre 2013).

Über den Hintergrund (Umfang und Größenordnung) der Vorhersehbarkeit von Folgeschäden informiert der Auftraggeber den Auftragnehmer wie folgt:

Die Leistung des Auftragnehmers wird von dem Auftraggeber – mittelbar oder direkt – in der Produktion von PkWs der Premiumklasse verwendet, welche aufgrund permanenter Bestellung in Mehrschicht produziert werden.

Dieser Auftragsbestand kann ohne Verlust oder Mehraufwand nur dann ausgeführt werden, sofern der Produktionsplan des Auftraggebers eingehalten wird und die Produktion ungestört läuft.

Vorhersehbar sind demnach folgende Folgeschäden:

a) wenn das Verhalten des Lieferanten sowie dessen mitwirkenden Person einen technisch bedingten zwangsläufigen Stillstand bzw. einen eingeschränkten Betrieb jeglicher Produktionswerke des Auftraggeber herbeiführt; oder

b) wenn die zeitgemäße Durchführung des Produktionsplanes oder die störungsfreie betriebliche Funktion des Auftraggebers wegen des Lieferverzuges oder einer die vertragsgemäße Benutzbarkeit der Leistung beschränkenden mangelhaften Leistungserfüllung durch den Auftragnehmer beeinträchtigt (verhindert, beschränkt oder verteuert) wird; oder

c) wenn die Produktion des Auftraggebers im Zusammenhang mit der Leistung des Auftragnehmers behördlich gehemmt wird oder eine die Produktion beeinträchtigende sonstige Sanktion gegen dem Auftraggeber verhängt wird

so führen diese bei dem Auftraggeber direkt zur Produktionsausfall und dadurch

oder schwerer Schaden, als es bei der Lieferung der PkWs zu erwarten war, verursacht, oder

## 10. Felelősség

### 10.1. Jogszabályi felelősség

A szerződészegéssel, valamint a szerződés teljesítése során okozott károkért a Szállító a Polgári Törvénykönyv (2013. évi V. törvény) szabályai szerint felel.

A következményi károkkal összefüggésben az előreláthatóság háttéréről (a lehetséges károk köre és nagyságrendje) az alábbiakról tájékoztatja a Megrendelő a Szállítót:

A Megrendelő a Szállító szolgáltatását - közvetve vagy közvetlenül - olyan termelő tevékenységéhez veszi igénybe, melyet a prémium-kategóriás gépjárművekre fennálló folyamatos rendelés-állomány alapján több műszakos munkarendben végeznek.

E rendelés-állomány kizárólag a Megrendelő termelési tervének betartása mellett teljesíthető bevételkiesés vagy többletköltség keletkezése nélkül.

Ily módon, ha

a) a Szállító vagy közreműködőjének magatartása következtében a Megrendelő valamely üzemeységének működése technikai okból kényszerű leállást vagy korlátozást szenved; vagy

b) a Szállító szolgáltatásának teljesítési késedelme, vagy a szolgáltatás szerződés szerű használhatóságát korlátozó hibás teljesítése a Megrendelő termelési tervének időszerű teljesítését hátrányosan befolyásolja (akadályozza, korlátozza vagy költségesebbé teszi); vagy

c) a Megrendelő tevékenységét a Szállító szolgáltatásával összefüggésben hatósági korlátozás vagy a termelést hátráltató egyéb szankció sújtja,

az a Megrendelőnél közvetlenül termelés-kieséshez s ezáltal bevételkieséshez vezet

zu Einnahmeverlust und/oder Mehraufwand (Mehrkosten).

Aufgrund der Produktivität (ungefähr 2 Min/Auto) sowie des Volumens der Produktionskosten ist die Höhe des Vermögensnachteils (Schadens), der daraus resultieren kann, erheblich.

## 10.2. Schäden von Konzernunternehmen

Der Auftraggeber kann neben dem Ersatz eigener Schädenden Ersatz von Schäden anderer Konzernunternehmen durch Leistung an sich selbst verlangen, als ob es sich um eigene Schäden des Auftraggebers handeln würde.

## 11. Außerordentliches Kündigungsrecht des Auftraggebers bei Dauerschuldverhältnissen

Jede Partei kann ein Dauerschuldverhältnis aus wichtigem Grund fristlos kündigen oder vom Vertrag zurücktreten.

Als wichtiger Grund gilt insbesondere, wenn das Insolvenzverfahren über das Vermögen der jeweils anderen Partei mangels Masse abgelehnt wurde.

Als wichtiger Grund für den Auftraggeber gilt außerdem, wenn

- a) die Auftragsdurchführung durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Auftragnehmers erkennbar gefährdet wird, oder
- b) der Auftragnehmer seine Leistungen einstellt, oder
- c) der Auftragnehmer oder dessen Rechtsnachfolger trotz Mahnung mit angemessener Nachfristsetzung die Leistung nicht vertragsgemäß erbringt, oder
- d) Tatsachen bekannt werden, die beim Auftragnehmer die Vermutung der Scheinselbstständigkeit begründen, oder
- e) rechtskräftige Anordnung des Insolvenzverfahrens gegenüber dem Auftragnehmer erfolgt, oder
- f) ein Antrages auf Einleitung eines Insolvenzverfahrens oder einem gerichtlichen Vergleichsverfahren eingereicht wird.

## 12. Beauftragung von Subunternehmern, Einschaltung Dritter

és/vagy többletkiadást (költségtöbbletet) eredményez.

Az így keletkező vagyoni hátrány (kár) mértéke a kihozatal (kb. 2 perc/gépjármű) és a termelési költségek volumenére tekintettel jelentős.

## 10.2. Kapcsolt vállalkozások kárai

A Megrendelő a saját kára megtérítésén kívül más Kapcsolt Vállalkozások kárát illetően is követelhet kártérítést, a Megrendelő részére teljesítendő kifizetés formájában, ugyanúgy, mintha a kár a Megrendelőnél keletkezett volna.

## 11. A Megrendelő folyamatos kötelezettségek rendkívüli felmondására vonatkozó joga

Bármely fél jogosult valamely folyamatos kötelezettséget alapos indokkal, azonnali hatállyal felmondani, vagy a szerződéstől elállni.

Alapos indoknak minősül különösen a másik fél vagyont érintő fizetéseképtelenségi vagy csődeljárás elégtelen vagyon miatti elutasítása.

A Megrendelő számára alapos indoknak minősül továbbá, amennyiben

- a) a megrendelés teljesítését a Szállító teljesítőképességének hiánya felismerhetően veszélyezteti, vagy
- b) Szállító felhagy szolgáltatásai nyújtásával, vagy
- c) a Szállító vagy jogutódja ismételt felszólítás ellenére és ésszerű póthatáridőn belül sem teljesít szerződészerűen, vagy
- d) olyan tények válnak ismertté, amelyek a Szállító oldalán színlelt munkaviszony gyanúját megalapozzák, vagy
- e) Szállítóval szemben felszámolási eljárás jogerős bírósági elrendelésére kerül sor, vagy
- f) Szállító vagyont érintő fizetéseképtelenségi- vagy csődeljárás megindítása iránti kérelem kerül benyújtásra.

## 12. Alvállalkozók megbízása, harmadik felek bevonása (közreműködők)

## 12.1 Beauftragung von Subunternehmern

12.1.1 Der Auftragnehmer ist nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung des Auftraggebers zur Einschaltung von Subunternehmern berechtigt, die Leistungserbringung ganz oder teilweise an Subunternehmer zu übertragen.

12.1.2 Die Zustimmung des Auftraggebers zur Untervergabe an einen Subunternehmer kann bedingt erfolgen und ist widerruflich. Der Auftraggeber ist zum Widerruf mit sofortiger Wirkung insbesondere dann berechtigt, wenn sich herausstellen sollte, dass beim Subunternehmer ein abhängiges Beschäftigungsverhältnis festgestellt wird oder von einem solchen auszugehen ist.

12.1.3 Der Auftragnehmer wird die eingeschalteten eingesetzten Subunternehmer entsprechend den eigenen Verpflichtungen gegenüber dem Auftraggeber, insbesondere im Hinblick auf Geheimhaltung und Datenschutz verpflichten.

12.1.4 Der Auftragnehmer ist verpflichtet, gegenüber seinen Subunternehmern vertraglich sicherzustellen und auf Verlangen des Auftraggebers vorzuweisen, dass eine Untervergabe an Einzelunternehmer und Gesellschaften bürgerlichen Rechts (GbR; gegründet nach Deutschem Recht und der Vertrag unter Deutschem Recht läuft) als weitere Nachunternehmer (Sub-Subunternehmer) ausgeschlossen ist, soweit die Leistungserbringung ganz oder teilweise durch einen Prinzipal (Inhaber eines Einzelunternehmens oder Gesellschafter einer GbR) erfolgt oder erfolgen soll.

12.1.5 Der Auftragnehmer steht dafür ein, dass das Einsatzverbot in Ziffer 12.1.4 in der gesamten Kette aller weiteren Nachunternehmer eingehalten wird.

12.1.6 Der Auftragnehmer sichert zu, dafür einzustehen, dass jeder seiner Subunternehmer und weiteren Nachunternehmer in der gesamten Kette die gesetzlichen Anforderungen zum Mindestlohn gegenüber dessen Mitarbeiter erfüllt.

12.1.7 Der Auftragnehmer hat dem Auftraggeber jederzeit auf Verlangen in der gesamten Kette offenzulegen, welche Nachunternehmer zur vollständigen oder teilweisen Erfüllung der vertraglich ihm gegenüber dem Auftraggeber obliegenden Leistungspflichten eingesetzt sind und waren.

12.1.8 Der Auftragnehmer haftet dem Auftraggeber gegenüber für das Verschulden der von ihm eingeschalteten eingesetzten Subunternehmer

## 12.1 Alvállalkozók megbízása

12.1.1 Harmadik felek alvállalkozóként való bevonása, a feladat részleges vagy teljes átadása céljából, a Megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulásához kötött.

12.1.2 A Megrendelő hozzájárulását feltételhez is kötheti és visszavonhatja. Megrendelő az azonnali hatályú visszavonásra különösen akkor jogosult, ha az alvállalkozónál a színlelt foglalkoztatás megállapításra kerül, vagy annak gyanúja merül fel.

12.1.3 Szállító a bevont alvállalkozót – különösen a titoktartás és az adatvédelem vonatkozásában – azonos módon kötelezi, mint amely kötelezettségeket ő maga a Megrendelővel szemben vállalt.

12.1.4 Szállító szerződéses úton biztosítja, és kérés esetén a dokumentumok bemutatásával igazolja, hogy alvállalkozója egyéni vállalkozót vagy, német jog szerinti polgári jogi társaságot a német jog alkalmazásával, (al)vállalkozóként nem von be, amennyiben a teljesítést az egyéni vállalkozó / polgári jogi társaság tagja részben vagy egészében személyesen látja el.

12.1.5 Szállító felel azért, hogy a fenti 12.1.4 pont szerinti tilalom a teljes vállalkozói láncban érvényesüljön.

12.1.6 Szállító biztosítja, hogy valamennyi alvállalkozója és azok alvállalkozói a teljes vállalkozói láncban teljesítsék a minimálbérre vonatkozó jogszabályi feltételeket.

12.1.7 Szállító Megrendelő felhívására bármely időpontban köteles a teljes vállalkozói láncban bemutatni, hogy mely alvállalkozók vesznek / vettek részt részben vagy egészében a Szállítót a Megrendelővel szemben terhelő kötelezettségek teljesítésében.

12.1.8 Szállító a Megrendelővel szemben az alvállalkozói és egyéb közreműködői magatartásáért úgy felel, mintha maga járt volna el.



und Erfüllungsgehilfen, wie für eigenes Verschulden.

- 12.1.9 Verstößt der Auftragnehmer gegen eine der vorgenannten Pflichten, Zusicherungen oder Zustimmungsvorbehalte in den Ziffer 12.1.1 – 12.1.7 haftet der Auftragnehmer dem Auftraggeber für alle daraus entstehenden Schäden. Darüber hinaus sind sich die Parteien einig, dass ein Verstoß gegen den Inhalt dieser Ziffer 12.1 einem wichtigen Grund darstellt, der den Auftraggeber zur fristlosen Kündigung des mit dem Auftragnehmer bestehenden Vertrages berechtigt.
- 12.1.9 Amennyiben Szállító a fenti 12.1.1-12.1.7 pontban meghatározott kötelezettségét, nyilatkozatát vagy feltételes hozzájárulását megszegi, úgy valamennyi ebből eredő kárért felel. Ezen túlmenően Felek rögzítik, hogy a jelen 12.1 pont megszegése olyan fontos oknak minősül, amelynek megszegése esetén Megrendelő a Szállítóval kötött szerződést rendkívüli felmondással megszüntetheti.
- 12.2 Einschaltung Dritter (einschließlich Subunternehmer)
- 12.2 Közreműködők bevonása (ide értve az alvállalkozókat is)
- 12.2.1 Der Auftragnehmer sorgt dafür, dass von ihm eingeschaltete Dritte die zur Vertragsdurchführung notwendigen und nützlichen Informationen und Unterlagen dem Auftraggeber auch unmittelbar übermitteln und diesem auf Anfrage unverzüglich Auskunft über Fragen im Zusammenhang mit der Vertragsdurchführung erteilen.
- 12.2.1 Szállító biztosítja, hogy az általa bevont közreműködők a szerződés teljesítéséhez szükséges és hasznos információkat és iratokat Megrendelőnek közvetlenül is átadják, és kérése esetén a szerződés teljesítésével összefüggésben Megrendelőnek haladéktalanul tájékoztatást nyújtanak.
- 12.2.2 Arbeitserlaubnispflichtige, ausländische Arbeitnehmer darf der Auftragnehmer zur Erfüllung seiner vertraglichen Leistungen nur einsetzen, wenn es sich um Arbeitnehmer des Auftragnehmers handelt. Voraussetzung ist weiterhin, dass diese Arbeitnehmer im Besitz einer Aufenthalts und Arbeitserlaubnis sind, die für den räumlichen und zeitlichen Bereich der auszuführenden Arbeiten gilt. Der Auftragnehmer wird sich vor einer Tätigkeit dieser Arbeitnehmer vom Vorliegen dieser Voraussetzungen überzeugen.
- 12.2.2 Szállító csak akkor vonhat be a szerződés teljesítésébe olyan munkavállalót, aki külföldi, és csak munkavállalási engedéllyel dolgozhat, ha ezt a személyt közvetlenül és munkaviszonyban foglalkoztatja. További feltétel, hogy ezen munkavállalók olyan tartózkodási és munkavállalási engedéllyel bírnak, amely időben és térben igazodik az általuk elvégzendő munkálatokhoz. Szállítónak a tevékenység megkezdése előtt meg kell győződnie ezen feltételek teljesüléséről.
- 12.2.3 Der Auftragnehmer wird den Auftraggeber davon in Kenntnis zu setzen, wenn gegen ihn wegen der Verletzung von arbeitserlaubnis- bzw. aufenthaltsrechtlicher Bestimmungen oder wegen eines Verstoßes gegen das Arbeitnehmerentsendegesetz Ermittlungen durch die zuständige Behörde aufgenommen werden.
- 12.2.3 Szállító tájékoztatja Megrendelőt, ha vele szemben a munkavállalási engedélyek vagy tartózkodási engedélyek beszerzésével kapcsolatos szabályok megsértése miatt, vagy a munkajog kiküldetésre vonatkozó szabályainak megsértése miatt az illetékes hatóság eljárást indít.
- 12.2.4 Jeglicher Einsatz Dritter ist nur mit vorheriger schriftlicher Einwilligung des Auftraggebers zulässig, falls personenbezogene Daten außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraumes (EU-Staaten plus Island, Liechtenstein, Norwegen) verarbeitet werden sollen oder falls auf personenbezogene Daten aus Staaten, die außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraumes liegen, zugegriffen wird. Die Einwilligung ist daran geknüpft, dass sich der Dritte zur Einhaltung der relevanten EU-
- 12.2.4 Személyes adatok az Európai Gazdasági Térségen (az EU tagállamai, továbbá Izland, Liechtenstein, Norvégia) kívüli kezelése, továbbítása vagy az Európai Gazdasági Térségen kívüli országokból származó személyes adatok elérése esetén harmadik személyek bármely megbízása kizárólag a Megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulásával megengedett. A Megrendelő hozzájárulása a harmadik személyek az EU irányadó feltételei vagy az

Standardvertragsklauseln verpflichtet oder einem von der EU anerkannten Zertifizierungssystem entspricht. Eingeschaltete Dritte sind Erfüllungsgehilfen des Auftragnehmers. Die vertraglichen Vereinbarungen zwischen dem Auftragnehmer und dem Dritten sind durch den Auftragnehmer so zu gestalten, dass sie den Vereinbarungen im Vertragsverhältnis zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer gemäß Ziffer 7 entsprechen.

### **13. Zusammenarbeit mit anderen Unternehmen**

Für die Erbringung von Leistungen für den Auftraggeber kann die Zusammenarbeit mit Unternehmen erforderlich sein, die mit weiteren (Teil-) Leistungen beauftragt sind. Der Auftragnehmer wird mit diesen Unternehmen partnerschaftlich zur bestmöglichen Auftragsdurchführung für den Auftraggeber zusammenarbeiten und erforderlichenfalls mit diesen auftragsrelevante Informationen unter Berücksichtigung von Ziffer 7 austauschen.

### **14. Auftraggeber als Referenz und Logonutzung**

Die Parteien werden über Verträge nicht öffentlich berichten und diese vertraulich behandeln. Der Auftragnehmer ist nicht berechtigt, den Namen, das Firmenlogo oder eingetragene Marken oder Muster des Auftraggebers als Referenz zu verwenden, weder online noch offline, es sei denn, der Auftraggeber erteilt dazu seine schriftliche Freigabe.

### **15. Sonstiges**

#### **15.1. Ausfuhrbestimmungen**

Der Auftragnehmer hat darauf hinzuweisen, wenn die Wiederausfuhr von Waren oder Leistungen einschließlich der Bereitstellung oder Übertragung von Daten nach den jeweils anwendbaren Exportkontrollbestimmungen von Ungarn, der Bundesrepublik Deutschland, der Europäischen Union oder den USA (US-Re-Exportrecht) ausgeschlossen oder genehmigungspflichtig ist. Schäden durch Verletzung dieser Hinweispflicht hat der Auftragnehmer dem Auftraggeber zu ersetzen.

#### **15.2. Compliance**

EU által jóváhagyott valamely egyéb tanúsítási rendszer előírásainak betartására vonatkozó kötelezettségvállalásához kötött. Bármely bevont harmadik személy a Szállító teljesítési segédjének (közreműködőjének) minősül. A Szállító köteles a közte és a harmadik személy közötti szerződéses megállapodásokat oly módon kialakítani, hogy azok megfeleljenek a Megrendelő és a Szállító közötti szerződéses jogviszony 7. pontja szerinti megállapodásainak.

### **13. Más vállalkozókkal való együttműködés**

A Megrendelő részére nyújtott szolgáltatások teljesítése során szükséges lehet olyan társaságokkal való együttműködés, amelyeket további (al)szolgáltatások elvégzésével bíznak meg. A Szállító köteles az ilyen társaságokkal a megrendelés a Megrendelő részére a lehető legjobb módon történő teljesítése érdekében együttműködni, és velük, szükség szerint a megrendelésre vonatkozóan a 7. pont figyelembe vételével, információkat cserélni.

### **14. A Megrendelő referenciaként való feltüntetése és logójának használata**

A felek a szerződésekről a nyilvánosság előtt nem nyilatkoznak és azokat bizalmasan kezelik. A Szállító nem jogosult a Megrendelő nevét, vállalati logóját, bejegyzett védjegyeit és formatervezési mintáit referenciaként sem online, sem offline felhasználni, kivéve, ha a Megrendelő az ilyen felhasználáshoz írásban hozzájárul.

### **15. Vegyes rendelkezések**

#### **15.1. Kiviteli szabályok**

A Szállító köteles jelezni, ha az áruk vagy szolgáltatások re-exportja ide értve az adatok rendelkezésre bocsátását vagy átvitelét is, Magyarország, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Európai Unió vagy az Amerikai Egyesült Államok vonatkozó kiviteli szabályai alapján kizárt vagy engedélyköteles. A Szállító köteles a Megrendelőt kártalanítani a Szállító tájékoztatási kötelezettségének megszegéséből eredő minden kárért.

#### **15.2. Compliance**

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, keine Handlungen zu begehen oder Handlungen zu unterlassen, die zu einer Strafbarkeit wegen Betrug oder Untreue, Insolvenzstraftaten, Straftaten gegen den Wettbewerb, Vorteilsgewährung, Vorteilsannahme, Bestechung, Bestechlichkeit oder vergleichbaren Delikten von beim Auftragnehmer beschäftigten Personen oder sonstigen Dritten führen kann. Bei einem Verstoß hiergegen steht dem Auftraggeber ein fristloses Rücktritts- bzw. Kündigungsrecht aller mit dem Auftragnehmer bestehenden Rechtsgeschäfte und der Abbruch sämtlicher Verhandlungen zu.

Unbeschadet des Vorgenannten, ist der Auftragnehmer verpflichtet, alle ihn und die Geschäftsbeziehung mit dem Auftraggeber betreffenden Gesetze und Regelungen einzuhalten.

#### **15.3. Mitteilung bei Insolvenz und drohender Insolvenz**

Der Auftragnehmer hat den Auftraggeber rechtzeitig über drohende oder bestehende Zahlungsschwierigkeiten oder eine mögliche oder beantragte Insolvenz oder gerichtlichen Vergleichsverfahren, oder ähnliches zu informieren.

#### **15.4. Übertragung von Rechten**

Eine Übertragung von Rechten und Pflichten des Auftragnehmers ist nur mit schriftlicher Einwilligung des Auftraggebers zulässig. Dies gilt nicht für Übertragungen auf Konzernunternehmen des Auftraggebers.

#### **15.5. Salvatorische Klausel**

Sollten einzelne Bestimmungen dieser AEB-IT unwirksam, nicht durchsetzbar sein oder werden oder Lücken enthalten, so bleiben die übrigen Regelungen wirksam. Die Parteien verpflichten sich, die unwirksamen, undurchführbaren oder fehlenden Bestimmungen durch solche wirksamen Regelungen zu ersetzen, die dem Sinn und wirtschaftlichen Zweck sowie dem Willen der Parteien am nächsten kommen.

#### **15.6. Schriftformerfordernis**

Von den schriftlichen Verträgen abweichende oder darüber hinausgehende Vereinbarungen der Parteien bestehen nicht.

A Szállító köteles tartózkodni minden olyan gyakorlattól, amely csalás, sikkasztás, csőd-bűncselekmény, versenyjogi bűncselekmény, előny biztosítása, előny elfogadása, vesztegetés, vesztegetés elfogadása vagy hasonló bűncselekmények miatt a Szállító vagy egyéb harmadik személyek alkalmazásában álló személyek büntetőjogi felelősségét eredményezheti. A fentiek megsértésének esetén a Megrendelő jogosult a Szállítóval folytatott valamennyi jogügylettől azonnali hatállyal elállni, illetve felmondani, és a tárgyalásokat megszüntetni.

A fentieket nem korlátozva, a Szállító köteles mind a saját magára, mind a Megrendelővel kialakított üzleti kapcsolatára vonatkozó valamennyi jogszabályt és előírást betartani.

#### **15.3. Tájékoztatás fizetéseképtelenség és fizetéseképtelenséggel fenyegető helyzet esetén**

A Szállító köteles a Megrendelőt időben tájékoztatni minden fenyegető vagy fennálló fizetési nehézségről, illetve várható vagy megindított fizetéseképtelenségi-, felszámolási vagy csődeljárásról.

#### **15.4. Jogát ruházás**

A Szállító jogainak és kötelezettségeinek átruházása a Megrendelő írásbeli engedélyéhez kötött, ez azonban nem vonatkozik a Szállító kapcsolt vállalkozásaira történő átruházásra.

#### **15.5. Részleges érvénytelenség**

Amennyiben a jelen ÁSZF-IT egyes rendelkezései érvénytelenek, végrehajthatatlannak vagy hiányosnak bizonyulnak, illetve azzá válnak, ez nem érinti a fennmaradó rendelkezések érvényességét. A felek vállalják, hogy az érvénytelen, végrehajthatatlan vagy hiányzó rendelkezéseket a felek célját és szándékát legjobban tükröző érvényes rendelkezéssel helyettesítik, illetve pótolják.

#### **15.6. Az írásbeliség követelménye**

Nem léteznek a felek közötti írásbeli szerződéseken túlmenő vagy azoktól eltérő egyéb megállapodások. A szerződés bármely módo-

Änderungen und Ergänzungen eines Vertrages bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für einen Verzicht auf das Schriftformerfordernis. Der Auftraggeber nimmt Angebote des Auftragnehmers nur ausdrücklich und schriftlich an; ein Schweigen darauf gilt nicht als Annahme.

Die Schriftform im Sinne dieser Allgemeinen Bestimmungen ist nur durch postalische Übermittlung einer unterzeichneten Erklärung im Original oder durch Fax gewahrt. Daneben genügt ausschließlich die Übermittlung von Dokumenten über das System eDocs (soweit dies vom Auftragnehmer genutzt wird) der Schriftform. Die Schriftform kann darüber hinaus nicht, insbesondere nicht durch elektronische Form oder Textform, gewahrt werden.

Diese AEB-IT sowie deren besondere Bestimmungen (Teile B-M) sind in Ungarischer und Deutscher / Englischer Sprache erstellt worden. Im Falle von Abweichungen ist die Ungarische Sprachversion maßgeblich. Wenn die in den obigen Unterlagen als Anlage / Anhang / Appendix erwähnte Unterlagen in Ungarischer und Deutscher / Englischer Sprache erstellt worden sind, ist die Ungarische Sprachversion maßgeblich.

sítása, illetve kiegészítése csak írásban történhet, ideértve az írásbeliség követelményéről való lemondást is. A Megrendelő a Szállító ajánlatait kizárólag kifejezett és írásos formában fogadja el; a hallgatás nem minősül az ajánlat elfogadásának.

A jelen ÁSZF-IT tekintetében az írásbeliség követelménye kizárólag aláírt nyilatkozat eredeti példányának postai úton vagy telefaxon történő elküldésével tekinthető teljesítettnek. Ezen kívül az írásbeliség követelménye kizárólag a dokumentumok az eDocs rendszerben (amennyiben a Szállító ezt használja) történő továbbítása révén teljesül. Az írásbeliség követelménye semely egyéb módon, így különösen elektronikus vagy szöveges üzenet formájában nem teljesíthető.

Jelen IT-ÁSZF, valamint annak különös rendelkezései (B-M részek) magyar és német / angol nyelven készültek. Eltérés esetén a magyar nyelvű szöveg irányadó. Amennyiben a fenti dokumentumokban hivatkozott dokumentumok magyar és német / angol nyelven készültek, eltérés esetén a magyar nyelvű szöveg irányadó.